

ПРОТОКОЛ
совещания первого заместителя декана
Филологического факультета СПбГУ с заведующими кафедрами

от 21.10.2021

№ 44/16-02-33

Председательствующий – М.В. Корышев, первый заместитель декана Филологического факультета СПбГУ.

Секретарь – О.Е. Фурчакова, секретарь руководителя, Отдел обеспечения деятельности руководителей учебно-научных подразделений, Организационное управление, Ректорат СПбГУ.

Присутствовали: 21 человек (список прилагается).

Повестка дня:

1. Об организации учебного процесса
2. О вакцинации работников от новой коронавирусной инфекции (COVID-19)
3. О планируемых нерабочих днях в период с 30.10.2021 по 07.11.2021
4. О заключении договоров гражданско-правового характера на второй семестр 2021/2022 учебного года
5. О критериях премирования
6. О мероприятиях, организуемых в рамках практического лектория «Ты ж переводчик»

1. Об организации учебного процесса

М.В. Корышев

21.10.2021 первый заместитель декана Филологического факультета провёл совещание с заведующими кафедрами. В начале встречи М.В. Корышев попросил преподавателей воздержаться от непродуктивного обсуждения с обучающимися формата обучения, поскольку форма обучения не зависит от индивидуальных пожеланий, а определяется соответствующими нормативными актами.

1.1. Присутствующим принять информацию к сведению.

2. О вакцинации работников от новой коронавирусной инфекции (COVID-19)

М.В. Корышев

М.В. Корышев сказал, что в связи с сохранением угрозы распространения новой коронавирусной инфекции (COVID-19) и ростом заболеваемости в Санкт-Петербурге вышло Постановление Главного государственного санитарного врача по городу Санкт-Петербургу Башкетовой Н.С. от 12.10.2021. № 3, в котором говорится о необходимости вакцинации работников в срок до 15.11.2021 от новой коронавирусной инфекции первым

компонентом вакцины или однокомпонентной вакциной, в срок до 15.12.2021 – вторым компонентом вакцины.

Вакцинировано должно быть не менее 80% от общей численности работников, так как для формирования коллективного иммунитета необходимо постоянно поддерживать долю вакцинированных именно на этом уровне.

2.1. Присутствующим принять информацию к сведению и проинформировать преподавателей.

3. О планируемых нерабочих днях в период с 30.10.2021 по 07.11.2021

М.В. Корышев

М.В.Корышев сообщил, что 20.10.2021 Президент Российской Федерации В.В.Путин подписал указ о нерабочих днях в России в период с 30.10.2021 по 07.11.2021. В связи с этим М.В.Корышев попросил обратить внимание преподавателей на то, что занятия в нерабочие дни не проводятся.

3.1. Присутствующим принять информацию к сведению и проинформировать преподавателей.

4. О заключении договоров гражданско-правового характера на второй семестр 2021/2022 учебного года

М.В. Корышев

М.В. Корышев сообщил, что для качественной организации учебного процесса во втором семестре 2021/2022 учебного года необходимо организовать работу по подготовке материалов для заключения договоров гражданско-правового характера (далее – ДГПХ). Технические задания для заключения ДГПХ необходимо сдать до 15.11.2021 года.

4.1. Присутствующим подготовить технические задания для заключения ДГПХ и представить эти материалы до 15.11.2021 года, во исполнение соответствующего поручения в СЭДД «Дело».

5. О критериях премирования

М.В. Корышев

М.В. Корышев сообщил коллегам, что рабочей группой в составе П.А. Скрелина, Т.И. Поповой и О.В. Раина подготовлены предложения по усовершенствованию критериев премирования научно-педагогического состава факультета.

Сегодня 21.10.2021 эти предложения будут разосланы заведующим кафедрами. До вечера 26.10.2021 необходимо направить на электронную почту П.А. Скрелину (p.skrelin@spbu.ru) свои предложения и замечания (при наличии). На следующем

совещании с заведующими кафедрами эти материалы будут вынесены на итоговое обсуждение.

5.1.Заведующим кафедрами направить предложения и замечания по критериям премирования до вечера 26.10.2021 на электронную почту П.А. Скрелину.

6. О мероприятиях, организуемых в рамках практического лектория «Ты ж переводчик»

М.В. Коришев

М.В. Коришев сообщил, что практический лекторий «Ты ж переводчик» продолжает работу. Сегодня все смотрят фильмы и сериалы, и очень часто — не в оригинале, а с субтитрами. Рынок аудиовизуального перевода стремительно растет, и хорошие кинопереводчики сейчас нужны как никогда.

28 октября 2021 года в рамках практического лектория «Ты ж переводчик!» состоится лекция Уильяма Хэкетт-Джонса, основателя переводческого агентства Eclectic Translations — «Перевод субтитров: как добиться успеха в профессии?».

Уильям расскажет о том, как устроен процесс создания субтитров, какие навыки нужны для этой профессии, какие трудности возникают в ходе работы и почему кинопереводчик — это не только переводчик, но еще и культурный посредник.

Встреча проходит онлайн и на русском языке.

Трансляция начнется 28 октября 2021 года в 16:00 по адресу <http://vc.spbu.ru/dod3>.

Свои вопросы спикеру вы можете задать в ходе трансляции и в Телеграм-канале «Ты ж переводчика»: https://t.me/t_zh_p.

6.1. Присутствующим принять информацию к сведению.

Председательствующий

М.В. Коришев

Секретарь руководителя

О.Е. Фурчакова